

Политическая лингвистика. 2024. № 4 (106).
Political Linguistics. 2024. No 4 (106).

УДК 81'42+81'38+81'27+82-93
ББК Ш105.51+Ш105.55+Ш100.621+Ш380.1

ГРНТИ 16.21.27

Код ВАК 5.9.8, 5.9.9

Наталья Алексеевна Завьялова

Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия, n.zavzav@uspu.ru, SPIN-код: 9275-9290, ResearcherID: N-7979-2016, Scopus Author ID: 55703155200

Политические нарративы детской литературы в контексте современного глобального лингвистического пространства

АННОТАЦИЯ. В статье представлена сложная тема формирования мировоззрения дошкольников и младших школьников посредством чтения. На примере Исламской Республики Пакистан автор демонстрирует возможности формирования повестки гендерной идентичности, принятия американских стандартов даже в пространстве детской литературы. Материалом для исследования стало содержание детских передач на центральной радиостанции Пакистана «Radio Pakistan» / «радио Пакистан» в разделе подкастов, в частности собрание рассказов для детей перед сном «Bedtime Stories» / «истории на ночь глядя» на английском языке. Все рассказы этой коллекции написаны на английском языке, представляют собой образцы англо-американской прозы начала XXI в. Хотя основное внимание детей привлечено к фантастическому сюжету историй, их отдельные яркие детали призваны сохранить в памяти актуальные ценности, прочно входящие в мировой дискурс: важность церемонии клятвы верности американскому флагу, значимость проблем идентичности и умения «жить счастливо со своей идентичностью», вопросы художественного мастерства в эпоху распространения современного концептуального искусства. Подобное внушение популярных в мировом информационном пространстве идей детям в статье предлагается соотносить с концепцией «мягкой силы», разработка которой также происходит в контексте проамериканской политологии.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: детская литература, детские писатели, литературное творчество, литературные жанры, рассказы, литературные сюжеты, литературные образы, чтение детей, читательская деятельность, дошкольники, младшие школьники, мягкая сила, политические технологии, политические нарративы, политический дискурс, глобальное пространство.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ: Завьялова Наталья Алексеевна, доктор культурологии, кандидат филологических наук, доцент, профессор кафедры межкультурной коммуникации, риторики и русского языка как иностранного, Уральский государственный педагогический университет, 620017, Россия, Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26, к. 285; email: n.zavzav@uspu.ru.

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ: Завьялова, Н. А. Политические нарративы детской литературы в контексте современного глобального лингвистического пространства / Н. А. Завьялова. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2024. — № 4 (106). — С. 62-67.

Natal'ya A. Zavyalova

Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia, n.zavzav@uspu.ru, SPIN code: 9275-9290, ResearcherID: N-7979-2016, Scopus Author ID: 55703155200

Political Narratives of Children's Literature in the Context of the Modern Global Linguistic Space

ABSTRACT. The article presents a complex topic of forming the worldview of preschoolers and junior schoolchildren through reading. Using the example of the Islamic Republic of Pakistan, the author demonstrates the process of shaping the agenda of gender identity and the adoption of American standards even in the realm of children's literature. The practical research material embraces the content of children's broadcasts of the central radio station of Pakistan "Radio Pakistan" in the podcast section, in particular a collection of Bedtime Stories for children before going to bed in English. All the short stories in this collection are written in English and are examples of Anglo-American prose of the early 21st century. Although the main attention of children is drawn to the fantastic plot of the stories, their individual vivid details are designed to preserve in memory the actual values that are firmly included in the world discourse: the importance of the ceremony of the oath of allegiance to the American flag, the importance of identity problems and the ability to "live happily with your identity", and issues of artistic mastery in the era of the prevalence of the modern conceptual art. The article suggests that such inculcation of ideas popularized in the global information space in children should be correlated with the concept of "soft power", the development of which also takes place in the context of pro-American political science.

KEYWORDS: children's literature, children's writers, literary creative activity, literary genres, short stories, literary plots, literary images, children's reading, reading, preschoolers, junior schoolchildren, soft power, political techniques, political narratives, political discourse, global space.

AUTHOR'S INFORMATION: Zav'yalova Natal'ya Alekseevna, Doctor of Culturology, Candidate of Philology, Professor of Department of Intercultural Communication, Rhetoric and Russian as a Foreign Language, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia.

FOR CITATION: Zavyalova N. A. (2024). Political Narratives of Children's Literature in the Context of the Modern Global Linguistic Space. In *Political Linguistics*. No 4 (106), pp. 62-67. (In Russ.).

Современное пространство геополитики — это площадка для взаимовлияния самых разных технологий, проявляющих себя открыто или, напротив, неявно. Никого не удивишь политехнологиями в мире взрослых [Бодрийяр 2001: 150; Ильинский 2023: 10; Костина 2006: 29; Кошкарлова 2011: 89; Луков 2011: 100; Макаревич 2023: 165; Нахимова 2011: 40; Чжан Сень 2018: 30; Чудинов 2023: 25]. Наш фокус направлен на политехнологии в мире детской литературы [Завьялова 2023: 85]. На примере литературы для дошкольников и младших школьников в Исламской Республике Пакистан мы стремимся показать действие «мягкой силы» в пространстве книг для детей.

Введение в широкий научный обиход понятия «мягкой силы» принято связывать с американским политологом Дж. Наем, который связывает данный феномен с попытками влияния путем предложения привлекательных моделей: «Soft power — co-optive power — getting others to want what you want... soft power resources-cultural attraction, ideology, and international institutions» / «Мягкая сила — привлечение к сотрудничеству — феномен, когда вы заставляете других хотеть того же, что и вы. Компоненты мягкой силы — культурная привлекательность, идеология и международные институты» [Nye 1990: 153]. Данный инструмент политехнологий встроен в современное направление психологии влияния [Чалдини 2014: 200].

Проанализируем, как мягкая сила реализует себя в детской литературе. Важность организации чтения для дошкольников и младших школьников знакома всем [Сумнительный, Шпонько 2023: 148]. Независимо от основной религии, государственного устройства, темпов экономического развития во всех странах современного мира ведется работа по организации досуга дошкольников и младших школьников, поскольку досуговая деятельность является частью их образования [Ухтомский 2020: 200]. Распространённой формой досуга является чтение рассказов. В рамках данной статьи мы проанализируем детские рассказы, популярные в Исламской Республике Пакистан. Подобный анализ позволит выявить важнейшие императивы, способствующие становлению современного социокультурного пространства для детей. Выбор Пакистана обусловлен личным интересом автора, чья жизнь была сопряжена с работой в данном государстве, с одной стороны, и высокой растущей демографической статистикой, с другой. По дан-

ном сайта мировой демографической статистики *Wordometer* [WORDOMETER 2024], Пакистан находится на пятом месте в мировом списке демографических лидеров. Очевидно, что вопросы организации чтения как одного из основных видов досуговой деятельности детей остро стоят перед образовательными системами этой молодой страны.

Для того, чтобы понять, какие идеи в мире детской литературы являются актуальными для современного Пакистана, мы обратились к содержанию детских передач на центральной радиостанции Пакистана «Radio Pakistan» / «радио Пакистан» [RADIO PAKISTAN ONLINE 2024] в разделе подкастов. Данный раздел содержит записи различных тематических коллекций, среди которых присутствует коллекция для детей «Kids» / «дети», в подраздел которой входит собрание рассказов для детей перед сном «Bedtime Stories» / «истории на ночь глядя» на английском языке. Основу этого собрания составляют рассказы, начитанные девочкой из Пакистана Raneem Ali/ Раним Али. Проанализируем рассказы из данной коллекции. Все они на английском языке, представляют собой образцы англо-американской прозы начала XXI в. Одним из самых популярных авторов, рассказы которого озвучены в 2 сериях из 14, является американский автор Дэйвид Шеннон. Его сказка «A bad case of stripes» / «Несчастный случай с полосками» [Shannon 1998] построен на фантастическом сюжете о девочке, которая от одной мысли о каком-то продукте или предмете могла внезапно превратиться в этот предмет: принять форму таблетки, стены в комнате, палитры из разных красок. Все заканчивается благополучно, ребенок утрачивает способность к превращениям после того, как съедает полезную фасоль. Безусловно, основное внимание в этой истории приковано к фантастическому сюжету, но мы фокусируемся на деталях. Во время одного из первых своих превращений девочка участвует в ежедневной церемонии клятвы верности американскому флагу «Pledge of Allegiance» / «Клятва верности американскому флагу» и вся окрашивается в цвета американского флага (Рис. 1).

Представленная деталь не является ключевой в этой сказке, но она проиллюстрирована в книге, ее не упустили в подкасте. Соответственно, дети Пакистана запомнили эту важную деталь во время прослушивания сказки перед сном.

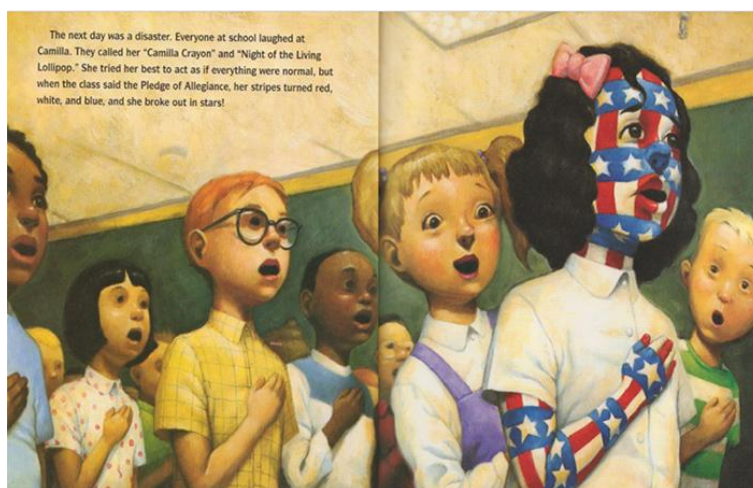


Рис. 1. Иллюстрация из книги «A bad case of stripes» / «Несчастный случай с полосками» [Shannon 1998: 9]

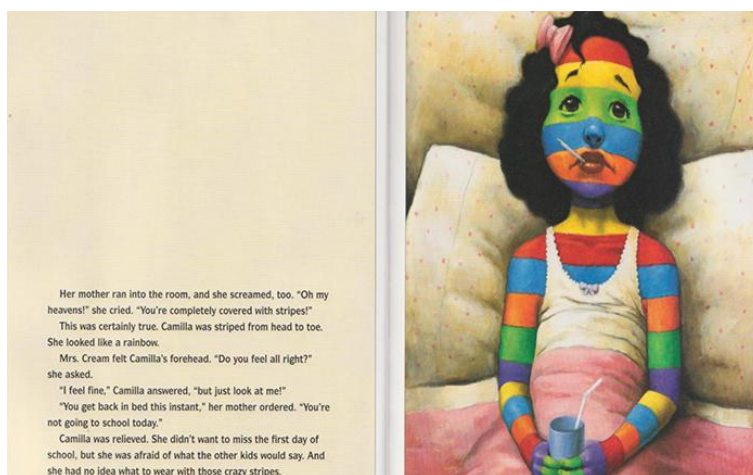


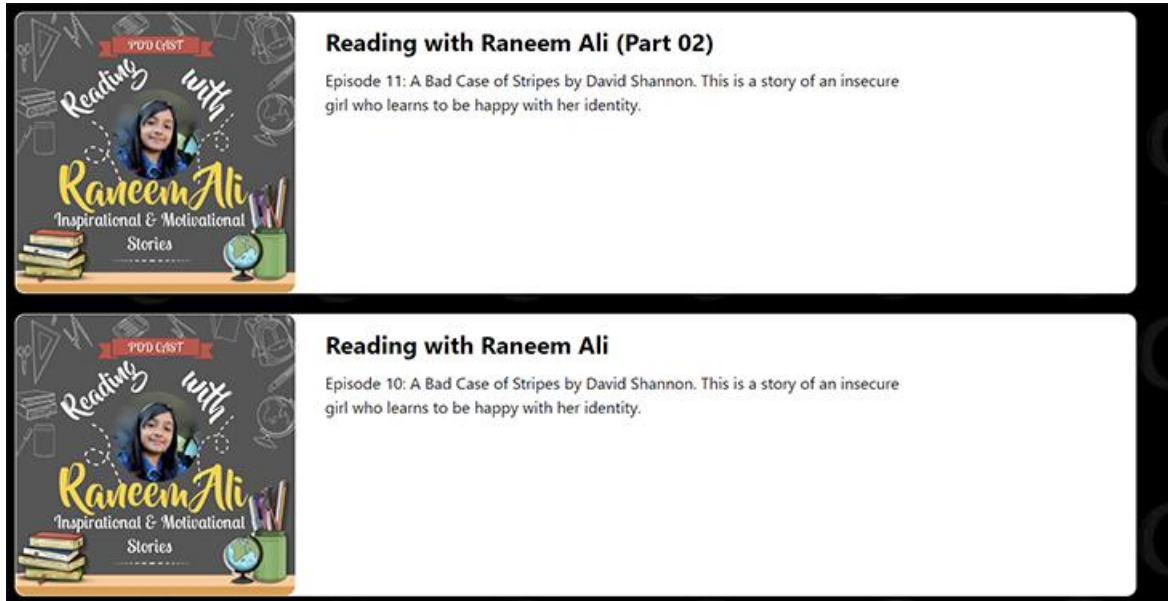
Рис. 2. Иллюстрация из книги «A bad case of stripes» / «Несчастный случай с полосками» [Shannon 1998: 4]

Если вернуться на одно превращение назад, то анализируемая сказка становится еще более провокационной, поскольку начинается вся история с того, что девочка покрывается полосками радуги, которые в современном нам мире довольно прочно ассоциируются с пропагандой ЛГБТ (Рис. 2).

И если даже отбросить факт ЛГБТ-пропаганды в самом произведении, то анонс подкаста не оставляет сомнений в том, что детям навязываются вопросы идентичности, которые также прочно входят в современный мировой дискурс в контексте половой, гендерной и сексуальной идентичности: «This is a story of an insecure girl who learns to be happy with her identity» / «Рассказ о неуверенной в себе девочке, которая учится жить счастливо со своей идентичностью» (Рис.3). Приведем и заставки с сайта радио Пакистана, анонсирующие серии истории (Рис. 4).

Нельзя говорить о том, что все представленные в подкасте рассказы пронизаны

идеологией проблем идентичности и иллюстрируют ритуалы клятвы верности американскому флагу, но определенная связь с современными концепциями социального устройства присутствует во многих рассказах. В другой серии подкаста зачитана история «Точка» автора из Канады (Peter H. Reynolds "The Dot") [Reynolds 2003]. Сюжет рассказа призван стимулировать веру ребенка в себя. Девочка в школе рисования не может ничего нарисовать, тогда добрый педагог предлагает ей просто нарисовать точку, а затем в рамке размещает этот рисунок у себя над рабочим столом. Вдохновленная этим примером, девочка рисует новые точки разных цветов и размеров, ее работы пользуются популярностью на выставке. На выставке ее работами восхищен мальчик, который признается в том, что не умеет рисовать ничего, кроме линий. Девочка берет его помочь, имея в виду собственную ситуацию успеха (Рис. 5).

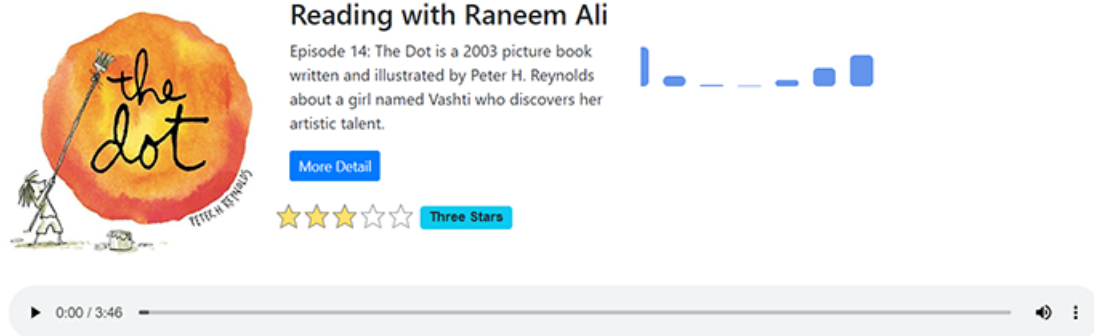


The image shows two identical podcast episode cards. Each card features a circular profile picture of Raneem Ali on the left, with the text 'Reading with Raneem Ali' and 'Inspirational & Motivational Stories' below it. To the right of the image is the episode title and description.

Reading with Raneem Ali (Part 02)
Episode 11: A Bad Case of Stripes by David Shannon. This is a story of an insecure girl who learns to be happy with her identity.

Reading with Raneem Ali
Episode 10: A Bad Case of Stripes by David Shannon. This is a story of an insecure girl who learns to be happy with her identity.

Рис. 3. [RADIO PAKISTAN ONLINE 2024]



The image shows a podcast player interface. On the left is the cover art for 'The Dot' by Peter H. Reynolds, featuring a girl painting a large orange dot. The title 'the dot' is written in cursive. To the right of the cover is the episode title and description, a 'More Detail' button, and a 'Three Stars' rating. Below this is a progress bar showing 0:00 / 3:46 and volume controls.

Reading with Raneem Ali
Episode 14: The Dot is a 2003 picture book written and illustrated by Peter H. Reynolds about a girl named Vashti who discovers her artistic talent.

[More Detail](#)

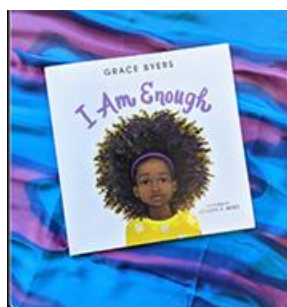
★★★★☆ Three Stars

▶ 0:00 / 3:46

Рис. 4. [RADIO PAKISTAN ONLINE 2024]



Рис. 5. [Reynolds 2003: 15]



Reading with Raneem Ali

Episode 13: I Am Enough by Grace Byers is an uplifting and motivating book about female empowerment and respect for diversity.

Рис. 6. [RADIO PAKISTAN ONLINE 2024]

На первый взгляд, в этом произведении нет ничего необычного, оно призвано стимулировать активность ребенка, развивать веру в себя. Но все-таки в произведении описан случай, когда юная художница попадает на выставку с относительно простыми работами, ее картины — всего лишь разноцветные точки разных размеров (Рис. 5). Она готова помочь своему товарищу принять участие в выставке с рисунками аналогичного качества — достаточно нарисовать линии и подписать их. А что же чувствуют те ученики, которые создают сложные рисунки, долго и кропотливо оттачивают свое мастерство? Здесь мы переходим в зону сложной дискуссии о сути современного концептуального искусства.

Еще один рассказ из коллекции подкастов анонсирован как «вдохновляющая книга о расширении прав и возможностей женщин и уважении к разнообразию» (Рис. 6).

Какой набор ценностей призвана сформировать представленная коллекция? Поддерживать идеи об идентичности, уважение к разнообразию, веру в собственные возможности. В этих ценностях нет ничего отталкивающего, но все зависит от интерпретаций и степени навязывания своей точки зрения, а также нюансов перевода и презентации [Еремина 2022: 150].

ИСТОЧНИКИ

1. RADIO PAKISTAN ONLINE 2024. — URL: <https://podcast.radio.gov.pk/index.php> (date of access: 01.05.2024).
2. Reynolds, Peter H. *The Dot* / Peter H. Reynolds. — Candlewick Press, 2003. — 32 p. — Text : unmediated.
3. Shannon, D. *A Bad Case of Stripes* / D. A. Shannon. — Scholastic Inc., 1998. — 34 p. — Text : unmediated.
4. WORDMETER 2024. — URL: <https://www.worldometers.info/world-population/> (date of access: 01.05.2024)

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Бодрийяр, Ж. Система вещей / Ж. Бодрийяр. — Москва : Рудомино, 2001. — 168 с. — Текст : непосредственный.
2. Еремина, С. А. Двусторонний перевод поэтического текста как прием обучения межкультурной коммуникации / С. А. Еремина, В. Ю. Миков. — Текст : непосредственный // Педагогическое образование в России. — 2022. — № 3. — С. 69–77.
3. Завьялова, Н. А. Общество потребления в социокультурном аспекте / Н. А. Завьялова, Ю. Цюйань, Ц. Ян. — Текст : непосредственный // Кузнечно-штамповочное производство. Обработка материалов давлением. — 2023. — № 1. — С. 82–87.

4. Ильинский, И. М. Тайны «перестройки» / И. М. Ильинский. — Текст : непосредственный // Знание. Понимание. Умение. — 2023. — № 2. — С. 5–23. — DOI: 10.17805/zpu.2023.2.1.

5. Костина, А. В. Массовая культура: аспекты понимания / А. В. Костина. — Текст : непосредственный // Знание. Понимание. Умение. — 2006. — № 1. — С. 28–35.

6. Кошкарлова, Н. Н. Пресс-конференция президента России (18 мая 2011 г.): стилистика и риторика текста / Н. А. Кошкарлова. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2011. — № 3 (37). — С. 87–92.

7. Луков, В. А. Тезаурусы. Субъектная организация гуманитарного знания / В. А. Луков, Вл. А. Луков. — Москва : Изд-во Национального института бизнеса, 2011. — 784 с. — Текст : непосредственный.

8. Макаревич, Э. Ф. Театр в эпоху социальных изменений / Э. Ф. Макаревич, Г. П. Хорина, Н. А. Завьялова. — Текст : непосредственный // Знание. Понимание. Умение. — 2023. — № 4. — С. 164–171. — DOI: 10.17805/zpu.2023.4.14.

9. Нахимова, Е. А. Теория и методика когнитивно-дискурсивного исследования прецедентных антропонимов в современной российской массовой коммуникации : 10.02.19 : автореф. дис. ... д-ра филол. наук. — Екатеринбург, 2011. — 44 с. — Текст : непосредственный.

10. Сумнительный, К. Е. Диалог культур в методе Монтессори (на примере дидактического материала по русскому языку) / К. Е. Сумнительный, Т. Ю. Шпилько. — Текст : непосредственный // Преподаватель XXI век. — 2023. — № 2. Ч. 1. — С. 147–154. — DOI: 10.31862/2073-9613-2023-2-147-154.

11. Ухтомский, А. А. Доминанта: физиология поведения / А. А. Ухтомский. — Москва : АСТ, 2020. — 250 с. — Текст : непосредственный.

12. Чалдини, Р. Психология влияния. Убейте, воздействуйте, защититесь / Р. Чалдини. — 5-е изд. — Санкт-Петербург : Питер, 2014. — 336 с. — Текст : непосредственный.

13. Чжан, Сень. Политико-лингвистическое исследование межличностного смысла в политическом речевом дискурсе — на примере текста первого послания Дональда Трампа о положении его президентства / Чжан Сень, Лю Фэнгуан. — Текст : непосредственный // Исследование иностранных языков в Северо-Восточной Азии. — 2018. — № 6 (3). — С. 27–34.

14. Чудинов, А. П. Метафорический образ жандарма как зеркало социополитических изменений (на материале медиатекстов) / А. П. Чудинов, Н. А. Сегал. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2023. — № 3 (99). — С. 23–30.

15. Nye, J. S. *Soft Power* / J. S. Nye. — Text : unmediated // *Foreign Policy*. — 1990. — № 80 (153). — P. 153–171. — DOI: 10.2307/1148580.

MATERIALS

1. RADIO PAKISTAN ONLINE 2024. Retrieved May 1, 2024, from <https://podcast.radio.gov.pk/index.php>
2. Reynolds, Peter H. (2003). *The Dot*. Candlewick Press, 32 p.
3. Shannon, D. (1998). *A Bad Case of Stripes*. Scholastic Inc., 34 p.
4. WORDMETER 2024. Retrieved May 1, 2024, from <https://www.worldometers.info/world-population/>

REFERENCES

1. Bodriyyar, Zh (2001). *Sistema veshchej* [The System of Things]. Moscow: Rudomino, 168 p. (In Russ.)

2. Eremina, S.A., & Mikov, V.Yu. (2022). Dvustoronnij perevod poeticheskogo teksta kak priem obucheniya mezhkul'turnoj kommunikacii [Two-way translation of a poetic text as a technique for teaching intercultural communication]. *Pedagogical Education in Russia*, 3, 69–77. (In Russ.)
3. Zav'yalova, N.A., Cyujan', Yu., & Yan, C. (2023) Obshchestvo potrebleniya v sociokul'turnom aspekte [Consumer society in the socio-cultural aspect]. *Kuznechno-shtampovochnoe proizvodstvo. Obrabotka materialov davleniem*, 1, 82–87. (In Russ.)
4. Il'inskij, I.M. (2023). Tajny "perestrojki" [Secrets of "perestrojka"]. *Znanie. Ponimanie. Umenie*, 2, 5–23. DOI: 10.17805/zpu.2023.2.1 (In Russ.)
5. Kostina, A.V. (2006). Massovaya kul'tura: aspekty ponimaniya [Mass Culture: Aspects of Understanding]. *Znanie. Ponimanie. Umenie*, 1, 28–35. (In Russ.)
6. Koshkarova, N.N. (2011) Press-konferenciya prezidenta Rossii (18 maya 2011 g.): stilistika i ritorika teksta [Press Conference of the President of Russia (May 18, 2011): Stylistics and Rhetoric of the Text]. *Political Linguistics*, 3(37), 87–92. (In Russ.)
7. Lukov, V.A., & Lukov, V.I. A. (2011). *Tezaurusy. Sub'ektivnaya organizaciya gumanitarnogo znaniya* [Thesauruses. Subjective organization of humanitarian knowledge]. Moscow: Izd-vo Nacional'nogo instituta biznesa, 784 p. (In Russ.)
8. Makarevich, E.F., Horina, G.P., & Zav'yalova, N.A. (2023). Teatr v epohu social'nyh izmenenij [Theater in the era of social change]. *Znanie. Ponimanie. Umenie*, 4, 164–171. DOI: 10.17805/zpu.2023.4.14 (In Russ.)
9. Nahimova, E.A. (2011). *Teoriya i metodika kognitivno-diskursivnogo issledovaniya precedentnyh antroponimov v sovremennoj rossijskoj massovoj kommunikacii* [Theory and methods of cognitive-discursive study of precedent anthroponyms in modern Russian mass communication] [Abstract of the dissertation of the Doctor of Philology]. Ekaterinburg, 44 p. (In Russ.)
10. Sumnitel'nyj, K.E., & Shpon'ko, T.Yu. (2023). Dialog kul'tur v metode Montessori (na primere didakticheskogo materiala po russkomu yazyku) [Dialogue of cultures in the Montessori method (on the example of didactic material on the Russian language)]. *Prepodavatel' XXI vek*, 2 (Part 1), 147–154. DOI: 10.31862/2073-9613-2023-2-147-154 (In Russ.)
11. Uhtomskij, A.A. (2020). *Dominanta: fiziologiya povedeniya* [Dominanta: physiology of behavior]. Moscow: AST, 250 p. (In Russ.)
12. Chaldini, R. (2014). *Psihologiya vliyaniya. Ubezhdaj, vozdejstvuj, zashchishchajsiya* [Psychology of influence. Persuade, influence, defend yourself] (5th ed.). St. Petersburg: Piter, 336 p. (In Russ.)
13. Chzhan, Sen', & Lyu, Fenguan. (2018). Politiko-lingvisticheskoe issledovanie mezhlichnostnogo smysla v politicheskom rechevom diskurse — na primere teksta pervogo poslaniya Donal'da Trampa o polozhenii v strane v period ego prezidentstva [Political and linguistic study of interpersonal meaning in political speech discourse - on the example of the text of Donald Trump's first message on the state of the union during his presidency]. *Issledovanie inostrannyh yazykov v Severo-Vostochnoj Azii*, 6(3), 27–34. (In Russ.)
14. Chudinov, A.P., Segal, N.A. (2023). Metaforicheskij obraz zhandarma kak zerkalo sociopoliticheskij izmenenij (na materiale mediatekstov) [Metaphorical image of the gendarme as a mirror of sociopolitical changes (based on media texts)]. *Politicheskaya lingvistika*, 3(99), 23–30. (In Russ.)
15. Nye, J.S. (1990). Soft Power. *Foreign Policy*, 80(153), 153–171. DOI: 10.2307/1148580